KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 7.8.2007
KOM(2007) 463 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním provádění dodatkového protokolu k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dne 1. ledna 2007 přistoupily k Evropské unii dva nové členské státy. Podle čl. 6 odst. 2 Aktu o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska a podle úprav smluv, na kterých je založena Evropská unie (dále jen „Akt o přistoupení“) musí být přistoupení nových členských států k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci (dále jen „DORS“) s Jihoafrickou republikou schváleno uzavřením protokolu k této dohodě. Ustanovení čl. 6 odst. 2 stanoví zjednodušený postup, podle něhož takové protokoly uzavírá Rada Evropské unie, jednající jednomyslně za členské státy, a dotčená třetí země. Tímto postupem nejsou dotčeny vlastní pravomoci Společenství.

Komise proto vyjednala tento dodatkový protokol, a sice část spadající do pravomocí ES jménem Společenství a část spadající do pravomocí členských států jménem členských států, a to na základě směrnic pro jednání přijatých Radou dne 23. října 2006 a po konzultaci s výborem zástupců členských států.

Dodatkový protokol definuje potřebná technická přizpůsobení, která je nutno provést v DORS v důsledku přistoupení nových smluvních stran, a to zejména v následujících oblastech:

– institucionální ustanovení: protokol obsahuje řadu úprav, které jsou nutné z důvodu přistoupení nových členských států k této smíšené dohodě a zvýšení počtu úředních jazyků;

– pravidla původu: vícejazyčná ustanovení protokolu 1 k DORS, které se týkají definice pojmu „původní produkty“ a metod správní spolupráce, byla doplněna v jazycích nových členských států.

DORS stanoví liberalizaci obchodu mezi Evropskou unií a Jihoafrickou republikou, která se v některých případech omezuje na celní kvóty. Tyto celní kvóty byly přezkoumány na základě tradiční obchodní výměny mezi novými členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé. Bylo shledáno, že obchodní toky jsou nevýznamné a celní kvóty nevyžadují úpravy.

Výše uvedený protokol byl sjednán a Jihoafrická republika ho schválila.

Předkládá se návrh rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním provádění protokolu.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním provádění dodatkového protokolu k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 první pododstavec, druhá věta a na čl. 300 odst. 3 druhý pododstavec této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení z roku 2006, a zejména na čl. 6 odst. 2 tohoto aktu,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dohoda o obchodu, rozvoji a spolupráci („DORS“) mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé byla podepsána dne 11. října 1999 v Pretorii. Uzavřena byla dne 26. dubna 20041.

(2) Smlouva o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii (dále jen „Smlouva o přistoupení“) byla podepsána dne 25. dubna 2005 v Lucemburku.

(3) Rada dne 23. října 2006 pověřila Komisi, aby za Evropské společenství a jeho členské státy projednala s Jihoafrickou republikou dodatkový protokol k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení dvou nových členských států k Evropské unii.

(4) Jednání byla uzavřena ke spokojenosti Komise.

(5) Dodatkový protokol by měl být nyní podepsán jménem Evropského společenství a jeho členských států s výhradou jeho možného uzavření k pozdějšímu datu. Dodatkový protokol by měl být prováděn prozatímně až do dokončení příslušných postupů vedoucích k jeho formálnímu uzavření.

---

[1] Úř. věst. L 127, 29.4.2004, s. 109.

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Předseda Rady se tímto zmocňuje určit osobu nebo osoby oprávněné podepsat jménem Evropského společenství a jeho členských států Dodatkový protokol k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii.

Znění dodatkového protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Evropské společenství a jeho členské státy prozatímně uplatňují podmínky dodatkového protokolu s výhradou jeho možného uzavření k pozdějšímu datu.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

Dodatkový protokol
k Dohodě o obchodu, rozvoji
a spolupráci mezi Evropským společenstvím
a jeho členskými státy na jedné straně
a Jihoafrickou republikou na straně druhé,
s ohledem na přistoupení
Bulharské republiky a Rumunska
k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

BULHARSKÁ REPUBLIKA

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „členské státy“, zastoupené Radou Evropské unie,

a

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

dále jen „Společenství“

a

JIHOAFRICKÁ REPUBLIKA

(společně dále jen „smluvní strany“),

S OHLEDEM NA Dohodu o obchodu, rozvoji a spolupráci (dále jen „DORS“) mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé, která byla podepsána dne 11. října 1999 v Pretorii a vstoupila v platnost dne 1. května 2004;

S OHLEDEM NA Smlouvu o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, která byla podepsána dne 25. dubna 2005 v Lucemburku a vstoupila v platnost dne 1. ledna 2007;

S OHLEDEM NA TO, ŽE podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení z roku 2006 musí být přistoupení nových smluvních stran k DORS schváleno uzavřením protokolu k této dohodě,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Bulharská republika a Rumunsko (dále jen „nové členské státy“) se tímto stávají smluvními stranami DORS a stejně jako ostatní členské státy Společenství přijmou a vezmou na vědomí znění Dohody a k ní přiložené přílohy, protokoly a prohlášení.

KAPITOLA I

ZMĚNY VE ZNĚNÍ DORS,

VČETNĚ JEJÍCH PŘÍLOH A PROTOKOLŮ

ČLÁNEK 2

Jazyky a počet originálů

Článek 108 DORS se nahrazuje tímto:

„ČLÁNEK 108

Tato dohoda je vyhotovena ve dvou prvopisech v bulharském, českém, dánském, nizozemském, anglickém, estonském, finském, francouzském, německém, řeckém, maďarském, italském,

lotyšském, litevském, maltském, polském, portugalském, rumunském, slovinském, slovenském, španělském a švédském jazyce a v úředních jazycích Jihoafrické republiky s výjimkou angličtiny, tj. v jazycích sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikánština, isiNdebele, isiXhosa a isiZulu, přičemž všechna tato znění mají stejnou platnost.“

ČLÁNEK 3

Pravidla původu

Protokol 1 k DORS se mění takto:

1) V článku 16 se odstavec 4 nahrazuje tímto:

„4. Průvodní osvědčení EUR.1, vydaná se zpětnou platností, musí obsahovat jeden z následujících záznamů:

BG „ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ“

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI“

CS „VYSTAVENO DODATEČNĚ“

DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“

DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“

ET „TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD“

EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ“

EN „ISSUED RETROSPECTIVELY“

FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI“

IT „RILASCIATO A POSTERIORI“

LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI“

LT „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS“

HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL“

MT „MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT“

NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI“

PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE“

PT „EMITIDO A POSTERIORI“

RO „EMIS A POSTERIORI“

SL „IZDANO NAKNADNO“

SK „VYDANÉ DODATOČNE“

FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN“

SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND“.

2) V článku 17 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Takto vydaný duplikát musí obsahovat jeden z následujících výrazů:

BG „ДУБЛИКАТ“

ES „DUPLICADO“

CS „DUPLIKÁT“

DA „DUPLIKAT“

DE „DUPLIKAT“

ET „DUPLIKAAT“

EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“

EN „DUPLICATE“

FR „DUPLICATA“

IT „DUPLICATO“

LV „DUBLIKĀTS“

LT „DUBLIKATAS“

HU „MÁSODLAT“

MT „DUPLIKAT“

NL „DUPLICAAT“

PL „DUPLIKAT“

PT „SEGUNDA VIA“

RO „DUPLICAT“

SL „DVOJNIK“

SK „DUPLIKÁT“

FI „KAKSOISKAPPALE“

SV „DUPLIKAT““;

3) Příloha IV se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA IV
PROHLÁŠENÍ NA FAKTUŘE

Prohlášení na faktuře, jehož znění je uvedeno dále, musí být vyhotoveno v souladu s poznámkami pod čarou. Poznámky pod čarou však není třeba opakovat.

Bulharská verze

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход (2).“;

Španělská verze

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …(1).) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …(2).

Česká verze

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …(1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …(2).

Dánská verze

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...(1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...(2).

Německá verze

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...(1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...(2) Ursprungswaren sind.

Estonská verze

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...(1)) deklareerib, et need tooted on ...(2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Řecká verze

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...(1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...(2).

Anglická verze

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francouzská verze

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italská verze

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lotyšská verze

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. …[1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme no …[2].

Litevská verze

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Maďarská verze

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltská verze

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nizozemská verze

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polská verze

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalská verze

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumunská verze

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …(1)) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …(2).

Slovinská verze

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …(1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …(2) poreklo.

Slovenská verze

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …(1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …(2).

Finská verze

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...(1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita (2).

Švédská verze

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...(1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung (2).

South African versions

Bagwebi ba go romela ntle ditöweletöwa töeo di akaretöwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditöwantle ya tumelelo...(1)) ba ipolela gore ntle le moo go laeditöwego, ditöweletöwa töe ke töa go töwa (2) ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sirelediteweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ...(1)) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositswe ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng (2).

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ...(1)) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang (2).

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeligunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ...(1)) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ...ngeyendzabuko lebonelelwako (2).

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ...(1)), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musi zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funeseswa kana u takaleleswa (2).

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ...(1)) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene (2).

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doeanemagtiging No ...(1)) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong (2) is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...(1) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako (2).

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ...(1)) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye (2).

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ...(1) uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo (2).

…….[3]

(místo a datum)

…….[4]

(Podpis vývozce; čitelně uvedeno i jméno osoby podepisující prohlášení)

(1) Pokud prohlášení na faktuře vyplňuje schválený vývozce ve smyslu článku 20 protokolu, je třeba na tomto místě uvést číslo oprávnění schváleného vývozce. Pokud prohlášení na faktuře nevyplňuje schválený vývozce, slova v závorkách se vypustí nebo se pole nevyplní.

(2) Označení původu produktů. Pokud se prohlášení na faktuře vztahuje zcela či zčásti na výrobky pocházející z Ceuty a Melilly ve smyslu článku 36 protokolu, musí je vývozce v dokladu, v němž se prohlášení vyplňuje, jasně označit symbolem „CM“.

(3) Tyto údaje lze vypustit, jsou-li tyto informace uvedeny ve vlastním dokladu.

(4) Viz čl. 19 odst. 5 protokolu. V případě, že se nevyžaduje podpis vývozce, osvobození od podpisu znamená i osvobození od povinnosti uvádět jméno osoby, která podepisuje.“

KAPITOLA II
PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 4

Přepravované zboží nebo zboží dočasně uskladněné

1. Ustanovení dohody je možno použít na zboží vyvážené buď z Jižní Afriky do jednoho z nových členských států, nebo z jednoho z těchto států do Jižní Afriky, které splňuje požadavky protokolu č. 1 k DORS a které je k datu přistoupení v režimu transitu nebo je dočasně uskladněné, v celním skladu nebo ve svobodném celním pásmu v Jižní Africe nebo v příslušném novém členském státě.

2. V takových případech bude přiznáno preferenční zacházení, bude-li celním orgánům dovážejícího státu do čtyř měsíců od data přistoupení předložen důkaz původu vystavený dodatečně celními orgány vyvážejícího státu.

KAPITOLA III
OBECNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

ČLÁNEK 5

Tento protokol je nedílnou součástí DORS.

ČLÁNEK 6

1. Tento protokol schválí, v souladu se svými vlastními postupy, Společenství, Rada Evropské unie jménem členských států a Jihoafrická republika.

2. Smluvní strany si vzájemně oznámí, že byly provedeny odpovídající postupy podle odstavce 1. Listiny o schválení budou uloženy v generálním sekretariátu Rady Evropské unie.

ČLÁNEK 7

1. Tento protokol vstoupí v platnost prvním dnem prvního měsíce následujícího po uložení poslední listiny o schválení.

2. Tento protokol se prozatímně provádí ode dne 1. ledna 2007.

ČLÁNEK 8

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech v bulharském, českém, dánském, nizozemském, anglickém, estonském, finském, francouzském, německém, řeckém, maďarském, italském, lotyšském, litevském, maltském, polském, portugalském, rumunském, slovinském, slovenském, španělském a švédském jazyce a v úředních jazycích Jihoafrické republiky s výjimkou angličtiny, tj. v jazycích sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikánština, isiNdebele, isiXhosa a isiZulu, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.“

V Pretorii dne […]

Za členské státy

Za Evropské společenství

Za Jihoafrickou republiku

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

Oblast politiky: 21 DEV

Aktivita: 21 06 02 Geografická spolupráce

NÁZEV AKCE:

1. ROZPOČTOVÉ LINIE + OKRUHY

Žádný.

2. SOUHRNNÉ ÚDAJE

2.1. Celkový příspěvek na akci (část B): nepoužije se

2.2. Doba trvání:

od 1 ledna 2007:

2.3. Souhrnný víceletý odhad výdajů:

(a) Shrnutí položek závazků a položek plateb (finanční zásah) (*viz bod 6.1.1*)

v milionech EUR (*zaokrouhleno na 3 desetinná místa*)

	Rok 2003	2004	2005	2006	2007	2008 a násl. roky	Celkem
Závazky	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Platby	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

(b) Technická a administrativní pomoc a podpůrné výdaje (*viz bod 6.1.2*)

Závazky	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Platby	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Mezisoučet a+b							
Závazky	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Platby	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

(c) Celkový finanční dopad výdajů na lidské zdroje a další administrativní výdaje *(viz body 7.2 a 7.3)*

Závazky/platby	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

CELKEM a+b+c							
Závazky	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Platby	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

2.4. Soulad s finančním plánem a s finančním výhledem

[X] Návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem.

Návrh si vyžádá změnu plánu a úpravu příslušného okruhu finančního výhledu.

Návrh může vyžadovat použití ustanovení interinstitucionální dohody.

2.5. Finanční dopady na straně příjmů:[2]

[X] Návrh nemá žádné finanční dopady (zahrnuje technické aspekty související s prováděním opatření)

NEBO

Návrh má finanční dopady na příjmy s následujícím účinkem:

(N.B.Veškeré podrobnosti a poznámky ke způsobu výpočtu účinku na příjmy je třeba uvést v samostatné příloze.)

(v milionech EUR, zaokrouhleno na 1 desetinné místo)

[2] Pro více informací viz zvláštní vysvětlivka.

		Před akcí	Situace po akci					
Rozpočtová linie	Příjem	(Rok n-1)	Rok n	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
	Příjmy v absolutním vyjádření		0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
	Změna v příjmech	*Δ*	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

(Uveďte přesně každou rozpočtou linii, jíž se to týká, a pokud účinek dopadá na více než jednu rozpočtovou linii, doplňte do tabulky příslušný počet řádek).

3. ROZPOČTOVÉ CHARAKTERISTIKY

Druh výdajů		**Nové**	**Příspěvek ESVO**	**Příspěvky od kandidátských zemí**	**Okruh ve finančním výhledu**
Nepov.	Rozl./	NE	NE	NE	**Č.** [4]

4. PRÁVNÍ ZÁKLAD

Dohoda o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé,

Smlouva o přistoupení dvou nových členských států ke Společenství.

5. POPIS A DŮVODY

5.1. Potřeba zásahu ze strany Společenství[3]

5.1.1. Sledované cíle

Přistoupení nových členských států k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci s Jihoafrickou republikou formou uzavření protokolu k této dohodě.

5.1.2. Opatření přijatá v souvislosti s hodnocením předem (*ex ante*)

Žádné specifické hodnocení předem (*ex-ante*) nebylo provedeno.

5.1.3. Opatření přijatá po následném hodnocení (*ex post*)

Žádné specifické následné hodnocení (*ex-post*) nebylo provedeno.

[3] Pro více informací viz zvláštní vysvětlivka.

5.2. Plánovaná akce a podmínky rozpočtového zásahu

5.3. Způsoby provádění

Způsoby provádění budou v souladu obecnými prováděcími pravidly DORS.

6. FINANČNÍ DOPAD

6.1. Celkový finanční dopad na část B (v rámci celého programového období)

(Způsob výpočtu celkových částek uvedených v následující tabulce musí být rozepsán v tabulce 6.2.))

6.1.1. Finanční zásah

Nepředpokládají se žádné finanční zásahy.

Závazky (v milionech EUR, zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Rozpis	2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 a násl. roky]	Celkem
Žádné plánované akce:	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		
CELKEM							

6.1.2. Technická a administrativní pomoc, podpůrné výdaje a výdaje v oblasti informační technologie (položky závazků)

	Rok n	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 a násl. roky]	Celkem
1) Technická a administrativní pomoc							
a) Úřady technické pomoci							

b) Další technická a administrativní pomoc: - interní (intra muros): - externí (extra muros): *z toho na výstavbu a údržbu řídících počítačových systémů*							
Mezisoučet 1							
2) Podpůrné výdaje							
a) Studie							
b) Schůzky odborníků							
c) Informace a publikace							
Mezisoučet 2							
CELKEM							

6.2. Výpočet nákladů na jednotlivá opatření stanovená v části B (na celé programové období)[4]

Studie proveditelnosti vymezí akce a opatření, jež mají být financovány.

Závazky (v milionech EUR, zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Rozpis	Typ výstupů (projekty, složky)	Počet výstupů (celkem za roky 1…n)	Průměrné jednotkové náklady	Náklady celkem (celkem za roky 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)

[4] Pro více informací viz zvláštní vysvětlivka.

Akce 1 *- Opatření 1* *- Opatření 2* Akce 2 *- Opatření 1* *- Opatření 2* *- Opatření 3* *atd.* NÁKLADY CELKEM

V případě potřeby vysvětlete metodu výpočtu

7. DOPAD NA PERSONÁLNÍ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE

Nepředpokládá se žádný dopad na personál ani administrativní výdaje.

7.1. Dopad na lidské zdroje

Typy pracovních míst		Zaměstnanci vyčlenění k řízení akce ze stávajících a/nebo dodatečných zdrojů		Celkem	Popis úkolů, které vyplývají z akce
		Počet stálých pracovních míst	Počet dočasných pracovních míst		
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci	A B C				*Případně lze uvést úplnější popis úkolů v příloze.*
Další lidské zdroje					
Celkem					

7.2. Celkový finanční dopad lidských zdrojů

Druh lidských zdrojů	Částka (v EUR)	Metoda výpočtu *
Úředníci Dočasní zaměstnanci		
Další lidské zdroje (upřesněte rozpočtovou linii)		
Celkem		

Částky odpovídají celkovým výdajům za dvanáct měsíců.

7.3. Další administrativní výdaje, které vyplývají z akce

Rozpočtová linie (číslo a okruh)	Částka v EUR	Metoda výpočtu
Celkový příděl (hlava A7) A0701 – Služební cesty A07030 – Schůze A07031 – Povinné výbory [1] A07032 – Nepovinné výbory [1] A07040 – Konference A0705 – Studie a konzultace Ostatní výdaje (uveďte)		
Informační systémy (A-5001/A-4300)		
Ostatní výdaje - část A (upřesněte)		
Celkem		

Částky odpovídají celkovým výdajům za dvanáct měsíců.

[1] Uveďte přesně druh výboru a skupinu, do níž náleží.

I.	Celkem za rok (7.2 + 7.3)	€
II.	Doba trvání akce	let
III.	Celkové náklady na akci (I x II)	€

(V odhadu lidských a administrativních zdrojů, které si akce vyžádá, musí GŘ/útvary zohlednit rozhodnutí, která Komise přijala po orientační a aprobační diskusi o předběžném návrhu rozpočtu. To znamená, že GŘ musí prokázat, že lidské zdroje lze pokrýt z orientačního předběžného přídělu prostředků vyčleněných současně se schválením předběžného návrhu rozpočtu.

Výjimečné případy (tj. takové případy, které nebylo možné předvídat v době sestavování předběžného návrhu rozpočtu) bude nutno postoupit Komisi k rozhodnutí , zda a jak (cestou změny orientačního předběžného přídělu prostředků, cestou jednorázového přesunu prostředků, formou dodatkového / opravného rozpočtu nebo změnou návrhu rozpočtu) lze provést navrhovanou akci.)

8. MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

8.1. Monitorovací systém

Monitorovací opatření se nebudou lišit od těch, s nimiž je už počítáno v DORS.

8.2. Podmínky a periodicita budoucího hodnocení

Systém hodnocení se nebude lišit od toho, s nimž je už počítáno v DORS.

9 OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM

Preventivní a ochranná opatření proti podvodnému jednání se nebudou lišit od těch, s nimiž je už počítáno v DORS.